

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Fante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASA NDZINOA HO DAWURBO

NYIENYIM

Dnam de adasa hɔn enyimnyam ye per na ndzinoa a obi nngye mmfi hɔn nsamu a wɔwɔ no ngyetomu nye wiadze yi mu fahodzi, perperdzi, ntsentsenenee na asomdwee ne fapem;

Dnam de tsia a yetsiatsia nyimpa ne ndzinoa do no dze ewurkadze nwenwen a obiara tsia aba, na afei so wɔwɔ wiadze a zreba a no mu nyimpa benya fahodzi wɔ kasa, gyedzi, suro na ohia ho dawur de nyimpapem nyina hɔn ahwehwedze tsitsir,

Dnam de ohia perepere de yempe de yeye adasa ndzinoa ho mbra,

Dnam de ohia de wotu aman na aman ntamu anyenkoye nkitahodzi mpon,

Dnam de Amanaman Nkabɔmu Kuw mu nyimpa nyina edua Farbaa Nwoma no do agye hɔn gyedzi a wɔwɔ adasa awose ndzinoa, nyimpa n'enyimnyam na nyimpa no bo a wɔsom, na mbanyin na mbaa hɔn ndzinoa a ye per ato mu na wɔwɔ hɔn enyim biriw de wobotu asetsena mu kankɔ na atseyie mpon,

Dnam de aman a wɔwɔm Amanaman Nkabɔmu Kuw no abɔ wɔdabaa de wɔnye Kuw no beye ahwehwe amansuon nyina enyiedzi ama adasa ndzinoa na awose fahodzi ntsi.

KUW NO BAGUA KESE NO

Paa mu kã de:

Afei,

NHYIAMU KESE NO YI ADASA NDZINOA HO DAWURBO no kyere de: wɔno nye nhwhedodze tsitsir a wɔwɔ hɔ ma nyimpa na aman nyina, ama ankorankor biara na nyimpa kuw biara, se wɔdze dem dawurbɔ yi si hɔn enyim a, wɔwɔ wɔwɔm mɔwɔden edua nkyere na adzesua do ama nkorɔfo eedzi ndzinoa na fahoazi ahorow no nyi; na wɔaatɔ do afa hɔnara hɔn man na amanaman nhyehyee do wɔama wɔaagyɛ dawurbɔ yi ato mu na wɔeedzi do wɔ Aman a wɔwɔm Nkabɔmu Kuw no mu biara mu nye asaase biara a wɔhye hɔn ase no so do.

Asempɔw 1

Wɔwɔ adasa nyina to fahodzi mu, na hɔn nyina ye per wɔ enyimnyam na ndzinoa mu. Wɔmaa hɔn nyina adwen na tsibowa, na wɔwɔ de hɔn nkitahodzi mu ndzeyee da no edzi de wɔye enuanom.

Asempɔw 2

Obiara wɔ ndizona na fahodzi a wɔada no edzi wɔ Dawurbɔ yi mu no ho kwan a nyiyimu biara nnyi mu a wɔa no obi n'awosu anaa no honamenyi ngyegyee mbre tse, de ye banyin anaa ye basia, ne kasaa a wɔã, ne nyamesom mbre tse, amanye ho adwen a wɔwɔ, ne man anaa asetsena mu gyinabew a ofi mu, egyapadze a wɔwɔ, n'awofo hɔn gyinabew anaa gyinabew fofor biara so a wɔwɔ ho.

Bio, onnyi de wogyina wɔman a obi fi mu no n'amanye kwan, ne mbra anaa n'amanandze gyinabew do-de wɔman no dzi ne mansin, de wɔhye wɔman bi no nhwedo ase, anaade onnyi fahodzi, ye nyiyimu tsia nyimpa no.

Asempɔw 3

Nyimpadua no nkwa, ne fahodzi, na no tɔtrɔtɔ yɛ obiara ne ndzinoa.

Asempɔw 4

Onnyi dɛ wɔdze obiara to nkowaasom mu anaade wɔma ɔsom ɔsomhun; wɔ dɛ wogu nkowaasom na ndɔnkɔgua korakora.

Asempɔw 5

Onnyi dɛ wɔyɛ obiara ayakayakadze, etsiɔdzendze anaa enyinyandze anaa wɔtsea no anaa wɔma no asotwe biara a ɔsɛɛ dasanyi n'enyimnyam.

Asempɔw 6

Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ, mbra mu, wobu no dɛ nyimpa wɔ beebiara.

Asempɔw 7

Nyimpa nyina yɛ pɛr wɔ mbra no enyim, na hɔn nyina fata mbra no ne ntɔitwagye a nyiyimu nnyi mu. Obiara wɔ ho kwan dɛ mbra no bɔ no ho ban tsia nyiyimu a obu Dawurbɔ yi mu nsempɔw no mu biara do no, nye nunu biara a wonunu nyimpa ma ɔyɛ ma ɔyɛ nyiyimu no.

Asempɔw 8

Obiara a wɔayɛ bɔn etsia ne ndzinoa a mbra na amambu ho mbra ma no ho kwan no, wɔ ho kwan dɛ odua asendzi baguafo do gye nsiesie anaa mpata a ɔfata.

Asempɔw 9

Onnyi dɛ abɔtsirmu ara wɔkyer obi, wɔdze no sie, anaa wotwa no esu.

Asempɔw 10

Obiara wɔ ho kwan dɛ bagua asendzifo a wɔnntɔn hɔn asowa nndzi tsena hwehwɛ n'asɛm mu pefee wɔ ne ndzinoa, n'asadze anaa ewudzisɛm ho sombo bi a wɔdze abɔ no ho.

Asempɔw 11

1. Obiara a wɔabɔ no sombo bi a ɔdze ntsea nam no wɔ ndzinoa dɛ wobu no dɛ odzi bem kesi dɛ, woedzi n'asɛm ama no kwan biara a ohia dɛ ɔdze tɔtsew no ho, na woebu no fɔ dɛ mbrɛ mbra kyɛɛ.

2. Onnyi dɛ wobu obiara fɔ na wɔtsea no wɔ ndzeyɛɛ bi a ɔnnɛ ntsea nam ase. Na eso onnyi dɛ wɔma obi ntsea a ɔbor no mfomdo a ɔayɛ no ho ntsea do.

Asempɔw 12

Onnyi dɛ abɔtsirmu ara wɔdze ɔho hyehyɛ obi no kɔkoamunsem, n'ebusuasɛm anaa n'efisɛm mu; anaade wogu n'enyimnyam na ne dzin ho fi. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ mbra bɔ no ho ban tsia ndzeyɛɛ a ɔtsetse dɛm yi.

Asempɔw 13

1. Ɔyɛ obiara ne ndzinoa dɛ okyinkyin na ɔtsena ɔman bi n'asaase do bea biara a ɔpɛ.

2. Ɔye obiara ne ndzinoa de ofi ɔman biara mu (noara ne man kã ho) na ɔsan ba ne man mu bio.

Asempɔw 14

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔhwehwe na onya guansuma wɔ ɔman bi do fi atseetsee ho.

2. Onnyi de dem ndzinoa yi wobisa wɔ hɔn bi a ɔmmfa manye ho anaa otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyee a onyia no aye ma woridzi n'asem wɔ ho biara ho.

Asempɔw 15

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔye ɔman bi ba.

2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔma obi hwer n'amambaye, anaade wɔmma no kwan mma ɔnnsesa n'amambaye.

Asempɔw 16

1. Ɔye mbanyin na mbaa a hɔn enyi efifir hɔn ndzinoa de wɔwar na wɔwo mba, na awosu, amambaye anaa nyamesom nnsiw iyi ho kwan. Mbanyin na mbaa nyina hɔn ndzinoa a wɔwɔ no awar ho no ye per wɔ awar ber no mu nye awar no ngui no mu so.

2. Adze ara a wɔ de awar no gyina do nye asakuw ebien a wɔrowar no hɔn pe a nhye nnyi mu.

3. Okun, ɔyer na mba bɔ mu kor de abɔasee kuw a nyimpa kuw biara ne farbaa fi mu wɔ adasa mu, na ɔye hɔn ndzinoa de nyimpakuw no na ɔman no bɔ hɔn ho ban.

Asempɔw 17

1. Obiara wɔ ndzinoa de onya egyapadze a ɔye no nko nedze, anaade ɔnye nkorɔfo bi bɔ mu nya dem egyapadze no.

2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔgye obi n'egyapadze fi ne nsamu.

Asempɔw 18

Obiara wɔ ndzinoa de ɔye n'adwen, ɔsoa noara ne tsibowa, ɔfa nyamesom biara a ɔpe. Dem ndzinoa yi ne fã bi nye kwan a obiara wɔ de ɔsesa ne nyamesom anaa ne gyedzi na kwan so a ɔfa do dze ma ne gyedzi no da edzi wɔ bagua mu anaa nsumaa mu, de ɔno nko anaade nyimpa binom kã ho wɔ iyi mu.

Asempɔw 19

Obiara wɔ ho kwan de ɔkyere n'adwen wɔ biribi ho. Dza ɔkã dem ndzinoa yi ho nye de obiara botum aye n'adwen wɔ biribi ho a ntotoananmu biara nnyi mu. Dza ɔkã ho bio so nye de otum anaa otsie asem nye nsusui biara a ɔnam kwan biara do na efi mbea nyina, na ɔma nyimpa binom so tse.

Asempɔw 20

1. Obiara wɔ kwan de ɔkɔ nhyiamu a ɔye asomdwee ase, na ɔdɔm fekuw biara.

2. Onnyi de wɔhye obiara ma ɔdɔm fekuw bi.

Asempɔw 21

1. Ɔye obiara ne ndzinoa de osuo mu ma wobu ne man de ɔnoara dzi bano wɔ mu, anaade obosuo mu ma woeyi ananmusifo.

2. Ɔye obiara ne ndzinoa de onya kyefa wɔ ɔman adɔdɔdze biara a wɔwɔ ne man mu no mu.

3. Ƴwɔ dɛ aban no tum gyina ɔmamfo hɔn pɛ do. Dɛm pɛ yi wɔnam ambatow a no mu da hɔ a wɔtɔw no ne ber ano do da no edzi, akorɔfo a wɔasɔ ambatow no wɔ dɛ wɔma wɔtɔw amba wɔ nsumaa mu a nhyɛ biara nnyi mu.

Asεmpow 22

Ankorankor biara, de ye amamba bo, wɔ ndzinoa de aman no bo n'eyiedzi ho ban. Owɔ de wɔfa aman no no mɔɔɔzen do, anaa bataboa bi a dem aman no nye aman fofor bi ye do ma amamba biara n'eyiedzi ba mu de mbre aman kor no ne sikasem, n'asetsena na n'amambra no tum a ma n'enyimnyam dzi mu no tse.

Asenprow 23

1. Obiara wā ndzinoa dε cyε edwuma. cyε ne ndzinoa dε cfa edwuma a cpe dε cyε, na cyε ne ndzinoa dε wōma no edwumaye mu nhyehyε pa, na wōbō noho ban fi fietsena ho.

2. Ƴe obiara ne ndzinoa de woma no akatua a ɔfata n'edwuma a Ƴe a, nyimpa nyiyimu biarannyi mu.

3. Obiara a nye edwuma no wo ndzinoa de onya akatua a ase na tsen a ebema nye n'ebusuafo enya asetsena a cfata nyimpa n'enyimnyam, na se ohia mpo a, wo de wadze asetsena mu nhyehyee ho ekyigyina bi foa akatua no do.

4. *Ɔye obiara ne ndzinoa de ɔtsew anaa ɔdɔm edwumayefo kuw bi dua do dze bo n'eyiedzi ho ban.*

Asεmpow 24

Obiara wɔ ahomgye na bɔndɔdziber ho kyefa; mber a wɔahyehye a ɔmma edwumaye mmbor do, na akwanma ber a wotua odwumayenyi no kaw so kã iyi ho.

Asεmpow 25

1. Obiara wo ndzinoa de nye n'ebusuafo nya asetsena yi mu eyiedzi a ɔɔema woenya ahodzen nye asetsena pa, edziban, akataho, tsenabew, eduye na asetsena mu nhyehyee pa.

2. *Ḳye obiara ne ndzinoa so de, ze ḳhwer n'edwuma, ḳyar, onya dzemdzi bi, no hokafo wu, mpanyinye ma ḳye mberew, anaade biribi ama ma onntum nnhwe noho a, onya asetsena mu ekyigyina. Ḵwo de mbasiafo a wotur mba na mbofra nyina wama ḳhḳ mboa soronko. Mbofra nyina, de wawoo ḳhḳ wawar ase, anaade wawoo ḳhḳ wawar mu, waw de wama ḳhḳ asetsena mu bambo per.*

Asenprow 26

1. *Ƴe obiara ne ndzinoa de ohu nwoma. Mbofraber mu nwomasua na ahyese nwomasua a ɔtse dem no nnyi de wɔgye ho sika. Ƴe nhye de abofra biara nya mbofraber mu nwomasua. Ɔwɔ de wɔma mfirdwuma, na nsaanodwuma ho adzesua nye dwumadzi horow ho nwomasua ye beberee. Suapɔn mu nwomasua so wɔ de ɔye beberee na obiara a no mɔdzembo fata no wɔma no ho kwan.*

2. *Ɔwɔ de nwomasua nyina no botae ye de ɔhwɛhwɛ nyimpa dasanyi no mu nyina no mpontu nye enyidzi kese a ɔbeba nyimpa mu wɔ adasa hɔn ndzinoa ahorow a wɔwɔ no ho. Ɔwɔ de otu ntsease, gyaamu-ma-ɔnka na anyenkoye mpon wɔ aman, nyimpakuw na nyamesom ho ekuw nyina mu; na ɔɔɔɔɔ atow Amanaman Nkabɔmu Kuw no dwumadzi ako kan dze ama asomdwee eetsim.*

3. Awofo ƙƙ ndzinoa de wɔɔɔɔɔɔ nɔwomasua kor a ƙƙ de ƙƙ mba nya.

Asenprow 27

1. Obiara wo ndzinoa de ɔdze noho fora ne man m'amambra mu na onya enyigye fi ɔman no n'amandze nsaanodwuma mu na onya kyefa wo abɔdze nyansape na mfaso a ɔdze ba no mu so.

2. Obiara wɔ ndzinoa a ofi abɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ, nwomasua anaa amandze, nsaanodwuma adzeyɛ bi a noara dze bɔɔɔɔ adze no mu ba no ne bambɔ no mu.

Asempɔw 28

Obiara wɔ ho kwan de onya kyɛfa wɔ asetsena anaa amanaman nhyehyɛɛ a okitsa ndzinoa na fahodzi horow a wɔada no edzi wɔ dem Dawurbɔ wɔ Mpaamukã yi mu no mu.

Asempɔw 29

1. Obiara wɔ asodzi wɔ nyimpa kuw a tse hɔn mu no mu; hɔ nko ara nye bea a no mpontu a odzi mu botum aba a akwansiwdze bi nnyi ho.

2. Ber a obi dze ne ndzinoa na ne fahodzi ridzi dwuma no, wɔ de ɔye dza mbra hwehwe wɔ no hɔ ama binom so eenya hɔn kyɛfa nye hɔn fahodzi. Wɔ de onya no bɔ bra tseneneɛ na ɔye guadoadzeyɛ de mbre ɔdodow amambu mu eyiedzi adzeyɛ ho ntsetsee tse.

3. Onnyi de wɔfa kwan biara a otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyɛɛ do dze hwehwe ndzinoa na fahodzi ahorow yi.

Asempɔw 30

Onnyi de nyimpa biara ma nkyerease wɔ Dawurbɔ yi mu nsem yi ho a ɔbema ɔman, nyimpakuw anaa ankorankor bi tum ma ɔaaye biribi a ɔbeseɛ ndzinoa na fahodzi ahorow a wɔada no edzi wɔ nwoma yi mu no.
